

“谢”的道谢义的性质和发展

李海霞

(西南大学 汉语言文学研究所,重庆市 400715)

摘要:上古、中古和近代语料的道谢比例大幅度增长,说明了礼貌用语的发展和描写的细化。所有道谢对象93%以上是人,对神灵缺少敬畏。对人道谢大部分是针对地位比说话人高的,对君王道谢将近三分之一,对卑贱者的道谢仅占1.4%。人们把王者神化,敬畏君王代替了别的民族对鬼神和宗教的敬畏。发生在“小人物”和身边人中不那么“大”的事不见道谢。中国传统的“谢”,主要还是一种适应社会的手段,而自觉的普遍的感激心理也正在发展。

关键词:谢;道谢;迷信;神化;语境考察;适应社会

中图分类号:H12 **文献标识码:**A **文章编号:**1673-9841(2009)02-0175-06

一、道谢义的确定和用法的发展

表示道谢的“谢”的概念义是什么、如何发展的,既是一个词汇史问题,又是一个文化史问题。这里我们超越于词典义的层面,用语境考察的新方法来探求词义的真实面目,以期准确细致地把握词义。我们分上古、中古和近代三个时段来观察“谢”的概念义,每个时段取一些典型的语料,字数在九十几万到六百多万之间,尽量使之能代表面上的情况。

“谢”在上古的意义,多是拒绝、辞谢(含有谢意的辞别;辞别)、谢绝、道歉、酬谢和告诉。其中,道歉义引申出道谢义最有可能。道歉是损害了对方表示对不起,早期道谢亦有一定歉意,对方承担了某种付出或损失给自己带来好处,故表示感激。

道谢义的确定必须慎重。因为道谢义与上述意义搅和在一起,划分不清。而我们的语料里诗歌又多,诗的语言有跳跃性,事情的前因后果不大交代,诗中人物的身份更少说明,大多数唐诗无注解,这些给我们的鉴别带来了许多困难。笔者的标准是,表示“谢”要有对方的好处和自己的感恩之心,缺一不可;词义分化不足的,须主要偏于道谢义,而不是兼有一点。以下情况不计:

《史记·范雎蔡泽列传》载,蔡泽求官屡屡失败,找一个叫唐举的人算命。唐举看了他的相说:“吾闻圣人不相,殆先生乎!”蔡泽知唐举戏之,乃

曰:‘富贵吾所自有,吾所不知者寿也,愿闻之。’唐举曰:‘先生之寿,从今以往者四十三岁。’蔡泽笑谢而去。”找人看相算命是要给报酬的,交易双方无所谓谢。蔡泽话语并不客气,又不要对方预测富贵,预测的寿数也不算高寿,在很少道谢的情况下,此“谢”应是辞别。

同书《项羽本纪》写刘邦从鸿门宴脱逃,没有给主人项羽告辞,“乃令张良留谢”。这个“谢”主要是谢罪(道歉)的意思,与下文“张良入谢”的意义一样,即使含有感谢义也是次要的。

同书《吕后本纪》:“代王使人辞谢。”这是代王刘恒谢绝朝臣立他为天子。

元稹《和乐天赠樊著作》:“抗哉巢由志,尧舜不可迁。舍此二者外,安用名为宾?持谢著书郎,愚不愿有云。”这里,有别人赠书的好处,可是,元稹此句却没有感激的意思,而且语气较硬。“谢”是告诉。就像王维劝告人不要东施效颦一样:“持谢邻家子,笑颦安可希。”

有些诗的标题里含“谢”,如刘禹锡诗《令狐相公俯赠篇章斐然仰谢》。令狐相公是令狐楚,做过太原判官、右拾遗、中书舍人、门下侍郎和刺史等,一直比刘禹锡的官大,至少不比刘官小。只看这一首诗,我们可能会觉得“仰谢”指感谢。但是,“谢”还可以换成“酬”和“和”,刘禹锡给令狐楚的另外两首诗即作《酬令狐相公早秋见寄》、《和令狐相公入潼关》。

也许用“谢”来答诗,是对地位高者,含有一定感谢赏光的意思,但主要是答。我们今天都用“答”或“和”来回诗,不再用“谢”。因此,这一类出现在标题中的“谢”,只要不是对方另有赠物或关爱,就算作酬答义。这种诗大约有20首。

但下面的“谢”要算道谢。《晏子春秋·内篇杂下》记齐景公访其宰相晏子,惊其家贫,自言有罪。晏子回答:“君之赐厚矣!婴之家不贫。再拜而谢。”虽然推辞义更常用,但文章没有交代晏子要推辞什么,道谢也说得通,故取道谢义。

我们把感谢的“谢”分为物质的和口头的两大类,本研究对象是不带物质的口头道谢,以便考察人类才有的礼貌用语的情况^①。

上古汉语的语料,笔者选了先秦的《论语》、《孟子》、《老子》、《庄子》(153 340字)、《左传》(18万余字)、《晏子春秋》(7~9万?)和西汉的《史记》(52万6千多),共94万字左右^[1]。

道谢的用例,不但《论语》《老子》没有,连善于讲故事的《庄子》、《孟子》和《左传》都没有(《左传》“谢”的意义依杨伯峻《春秋左传词典》确定)。在笔者考察的7部书中,只有先秦的《晏子春秋》和西汉《史记》的“谢”有感谢义。在这些语料中,“谢”用作物质感谢的有6例,口头感谢的11例,离开物质的道谢占了三分之二。

最初,感谢应该是物质的。古籍里的“谢”约在战国末年始见用于感谢义。《韩非子·外储说左下》:“(解狐推荐其仇人为相)其讎以为且幸释己也,乃因往拜谢狐。”《史记·范雎蔡泽列传》:“雎从策中谓守者曰:‘公能出我,我必厚谢公。’”《汉书·张安世传》:“尝有所荐,其人来谢。安世大恨,以为举贤达能,岂有私谢邪?”这些“谢”专程登门、“厚谢”、“私谢”,甚至引起出于公心者的“大恨”,显然是物质酬答。

我们看到,上古语料中的口头道谢词次已经大大超过物质感谢的词次,这个礼貌用语已得到了一定的发展。但是道谢总的来说十分稀少,古人不怎么记载它,似乎它还不是那么平常的交际手段。

道谢对象,上古10例谢人的就有5例是谢君王。谢地位相仿或不好比较者(分类标准见第二部分)3例,一例是赵王等出城谢诸侯军队打败了秦军,为他们解了围。一例是刘邦未发迹时谢一老父,老父预言刘氏全家均将富贵,而刘“贵不可言”。一例是吕后跪谢御史大夫周昌,周昌强谏刘邦不可

废太子,保住了吕后儿子的地位。均是身家大事。

或许,华夏人的道谢开始于对王者的谢恩;上古时,日常生活中不那么“重要”的事还没有被纳入道谢的范围。

中古汉语的语料,笔者先选了唐代成就最高又最宏富的作品《全唐诗》,除去重复收入的大约有5万首,约400万字;和唐代口语性最强的散文《敦煌变文》,30余万字^[2]。但发现唐诗有100例道谢身份不明(唐代诗人绝大多数有官职,一生当中升降无常,出仕和致仕时间不同,要查到写诗时的官职和对方的地位,基本上是无望的。这一部分暂且归入不明组),不能明确体现道谢的实际,笔者又加了人际交往内容较多的《旧唐书》,后晋修,约190万字。

经过研读前后文和查阅资料,笔者确定下来的表示口头道谢的“谢”共有374个(重复收录的诗只算一次)。未计入的物质感谢只有3例,口头感谢的比例剧增。和语料的数量相比,上古语料8万多字有一个道谢,中古语料一万六七千字就有一个道谢了。道谢的增多增广表示交际礼貌得到了发展,同时也是文化相对普及,描写趋于细致,民众日常交往较多地进入典籍的结果。

明言谢朋友的如:卢象《乡试后自巩还田家因谢邻友见过之作》写赶考回家,邻居来看他,与邻居喝酒共诉生计的艰难。伍乔《僻居酬友人》:“多谢故交怜朴野,隔云时复寄佳篇。”其他还有“谢友人惠(赠)人参”、“谢友生遗端溪砚瓦”和“谢友人遗华阳巾”等。答朋友赠送东西是地位相仿组道谢的主要事因,其次是看望。然而,唐诗中看起来像谢朋友的诗一百多首,明言才八九处。这主要是由于地位高下的妨碍,交友不忘尊卑。等级制下的友谊始终笼罩着不能平等互重的阴影。

谢君王的比例,中古仍高于47%,《旧唐书》达84%以上。内容绝大部分是臣子得官向皇帝谢恩,皇上的尊严和官职的升废好像被人们视为头等重要的政治事件。传统史书的纪传部分绝大多数是帝王及其官僚。

近代的语料,我们选了四大小说中写世俗交往多的《水浒传》(858 000余字)和《红楼梦》(731 000余字),一共约150万9千字^[3]。正好一个是绿林生活的代表,一个是贵族生活的代表。

近代语料将近160万,除去69例物质感谢,口头道谢词次达431次,平均约3 700字就有一个道谢,道谢频率又比中古语料多了将近4倍。《水浒

^① 表示客气的不要谢和拒绝谢,不计算在内。另外表示感谢的用语还有“感”,使用少,意义与“谢”小别,不在本研究范围之内。

传》比《红楼梦》的道谢多一倍有余，可能主要在于它描写战争打斗的题材，故事中救命解难的大恩大德特别多。

《水浒传》和《红楼梦》是白话市民文学，又纯故事性，比唐代的作品更多地反映了日常生活的细节和礼貌用语的进展。如《水浒传》里，好汉燕青“拜谢”歌妓李师师弹拨了悠扬的小曲子。又王婆要引潘金莲与西门庆见面，就请她来给自己做寿衣，两次对潘氏“千恩万谢”。《红楼梦》第四十五回里林黛玉对贾宝玉说：“谢你一天来几次瞧我。”

地位相仿或不好比较组，许多是对亲友送财物的感谢，另外有感谢荐官、通关系、好汉救难、除去恶霸、村庄人提供食宿、探访、指路、找到遗失物、送花等。本组内部仍然有明显的等级。例如，宝玉和黛玉不但有兄妹和主人客子之分，而且有内外之别。贾母那么疼爱黛玉，但是在考虑宝黛的婚事时说，哪有先外后内的。家孙和外孙一定要区别。所以黛玉在贾府很是小心循礼，不敢多说一句话，不敢多走一步路。

中国人夫妻之间没有道谢的习惯，只有个别情况会道谢。我们的语料中有一例丈夫谢妻子。《红楼梦》第十六回贾琏远道归来，问家中的诸事，“又谢凤姐的操持劳碌”。妻子的地位本来不如丈夫，而凤姐是贾府的内当家，日理万机，又是有名的“凤辣子”，贾琏怕她三分。

对别人给予的好处进行回报，是人类适应群居生活的重要素质。忘恩负义的行为会引起他人的愤怒，麻木大肆也是对别人的好意不珍重。类人猿已经有了一些回报意识。如 A 替 B 理了毛，则 B 让 A 分享食物的可能性就大为增加（瓦尔《人类的猿性》2007 译本）。如果 B 拒绝分享，它就不大容易再次获得 A 的友好付出。这实际上是一种交换行为。人类的物质（包括劳务）酬谢也是交换。而人类情感更丰富，交流方式更多，口头道谢就应运而生。这个礼貌用语比物质感谢和下次帮忙更及时，适用范围更广，适合于不必或不能用物质报答的，如对君王、对指路人的感谢。口头道谢对于融洽双方关系起了重要的作用。纯粹的口头感谢已经超越猿猴的回报性质。

道谢习惯是慢慢养成的，礼貌用语有一个漫长的可要可不要的过程。有些情况古人以为骨鲠而今人却会不吝道谢。《史记·管晏列传》载，越石父贤能而为人之奴。晏子遇见了，解下拉车的一匹马把他赎了出来，载回去。越石父“弗谢”，后来竟然要求离开晏子家，原因是没有得到礼遇（晏子听了

将他延为上宾）。若是今人则会在被救赎时道谢，而不被礼遇另作理论。《旧唐书·王珪传》载，王珪年少时贫寒，有些人接济他，他“初不辞谢”，等到做官富贵以后全部厚报。即使那人已经死亡，他也要赈赡其妻儿。他很义气，但是舍不得用言辞感谢，这是欠积极的交往方式。

汉语“谢”的感谢义，两千年来从众多义项中渐渐脱颖而出。明清小说的“谢”已经很少兼有辞别、谢罪、告诉等意义，这些意义都各自有更加固定的词来表达；表示花菱谢的用例不多，感谢义变得单纯突出，判断是否用作感谢义已经不困难。“谢”的感谢义由一个弱勢义项发展为一个主要表示礼貌的词，表现了人们心理上感谢需求的发展，概念的清晰化。道谢的对象日益往普通人、普通事扩展，道谢虽然还远不是一般人每日生活必须，也成为日常生活的内容了。

二、道谢义类别和共性

我们把道谢按照对象的身份地位分成 6 组（地位的高低是与道谢人相对而言的）：

- (1) 谢天地自然。亦包括谢时运和环境等
- (2) 谢神或佛
- (3) 谢天子或王侯（统称君王）
- (4) 谢其他尊贵者
- (5) 谢卑贱者
- (6) 谢地位相仿不明或不好比较者

说明：①王侯包括侯王郡王。此谢须是地位低于王者的谢。我们的语料里也没有君父对他们的道谢。②传统根据人的官职、威势、长幼、性别、职业等把人分成各种等级，真正的平齐关系是不存在的。这里我们把朋友、夫妻、兄弟姐妹和叔嫂之间的关系算作相仿。③被感谢人的地位，一般根据习俗确定，特殊情况根据说话人的实际处境和态度确定。例：

“叩首拜谢。”（《水浒传》第八十回）——高俅领军征梁山泊，反被“贼兵”捉上山。宋江对他顶礼膜拜，表达自己渴望招安之心。高俅允诺将奏朝廷，请皇帝宽赦招安。宋江不知是诈，拜谢之。根据双方所接受的习俗，这是卑对高。

“高太尉谢了。”（同上）——宋江款待高俅后，送他和部下回营，高俅道谢。这里双方身份复杂。败将在敌营，是卑贱者（酒席上他应邀与燕青相扑，被打倒在地，“惶恐无限”）。但被宋江卢俊义尊为朝廷重臣，又是尊贵者；小命捏在敌手，唯恐义军翻脸，又不是尊贵者。这里根据实际处境和态度归入

地位不好比较者。

调死的官军舰队喊话。说话人与官家分庭抗礼，调

“承谢送船到泊。”——梁山泊部将张顺对前来 侃官军。归入地位相仿组。

表 1 “谢”的对象分组及数量

感谢对象	上古语料		中古语料			近代语料	
	晏子春秋等 6 部	史记	敦煌变文	全唐诗	旧唐书	水浒传	红楼梦
谢天地自然	0	1	0	24	3	4	0
谢神或佛	0	0	3	1	6	10	0
谢天子或王侯	1	4	7	29	123	42	35
谢其他尊贵者	0	0	3	44	13	101	52
谢卑贱者	0	2	0	0	3	4	2
谢地位相仿不明 或不好比较者	0	3	2	107	5	128	53
合计	1	10	15	205	154	289	142
		11		374		431	
			815				

表 2 三个时期“谢”的对象百分比

感谢对象	上古语料		中古语料		近代语料		分项合计	
	约 94 万字		约 620 万字		近 160 万字			
	词次	%	词次	%	词次	%	词次	%
谢天地自然	1	9	37	9.8	14	3.2	52	6.4
谢神或佛	5	50	159	47.3	77	18.5	241	31.6
谢天子或王侯	0	0	60	17.9	153	36.7	213	27.9
谢其他尊贵者	2	20	3	0.9	6	1.4	11	1.4
谢地位相仿不明 或不好比较者	3	30	114	33.9	181	43.4	298	39.1
谢人部分小计	10	100	336	100	417	100	763	100

注：百分比，双线上为占总数的百分比，双线下为占谢人部分的百分比。

三个时期道谢的共性大体有三点。

(一)道谢的对象基本上都是人,对神灵缺少敬畏

上古中古的语料里,谢大自然和神佛的用例都不少于 9%,近代仅约 3.2%。所有语料中只有 6.4%的道谢给了大自然和神佛(包括两三例谢先祖的)。从甲骨文到清代的三千年中,中国人对鬼神的信仰渐渐松弛,卜卦和祭祀由国家大事变得越来越不重要,这自然是理智提高了;同时又缺少宗教信仰,国人不像西方人那样动辄“感谢上帝”,或中东人那样“感谢真主”。是否中国人真的不承认一种神秘力量的存在?

感谢天地自然,表示对冥冥中宇宙力量的信仰;感谢神和宗教偶像,表示对“超人”力量的信仰。归根结底,它们都被视作神灵。这些对象都是看不见摸不着的。中国人是最大的现实主义者,很少对鬼神和宗教在意。他们相信的是实体,能对自己进行眼前兑现的奖惩的活人。他们知道,感谢活人比感谢虚无缥缈的对象来得实惠,得罪活人也比得罪神灵更可怕。华夏人不需要什么超我的精神来引导灵魂,干坏事也很少惧怕神灵的惩罚。

为什么中华民族与许多民族不同,不大信奉这些东西?有些人认为这是中国人不像别的民族那样“迷信”,如著名国学家徐复观先生说,中国人的道德和人生价值的根源,“不假借神话、迷信的力量”,凭借“自觉之力”就“可以在现实世界中生稳根……解决人类自身的矛盾”^[4]。笔者不以为然。很可能是社会上王者的威势过大,“法力”无边,已经使人们战栗不已,难以去想象一个更令人敬畏的权威了。他们将王者神化就完成了对神秘力量的信仰。人们不是把最高的王叫做天子,把皇恩叫做“天恩”吗?孔子就很现实,《论语》记载:“子不语怪、力、乱、神。”“敬鬼神而远之。”孔子讲“克己复礼为仁”,就是要恢复周朝的礼制。学生宰予说周的土地庙用栗木做神主,为的是“使民战栗”。孔子也不作理论;这和他反对犯颜强谏是相通的。怯者崇尚柔顺,王者就好比天神,必须顺着他老。

所以笔者认为,中国人不太敬畏神灵的原因,并非不相信超越自身的神秘力量存在,而是拿活人代替了神灵。尼采说“上帝死了”不会给他们什么触动,君主或君权死了才会使他们的心灵发生山崩

地裂。

(二)道谢向地位特别是王权倾斜,对尊贵者十分敬畏

上古的语料,谢尊贵者的词次占谢人的一半。中古的至少65%(大量身份不明的道谢归入了“不好比较者”,无法准确计算),近代的没选史书,也占55%多。谢卑贱者的词次非常少,占谢人部分的1.4%。上古两例,比例不小,但谢人仅10例。中古和近代共9例。

地位高低的主要衡量标准是官职,“技术职称”“师”仅两三例。全国最大的官是天子,侯王郡王是地方上的小天子。君王在社会生活中占有无可比拟的重要性。先秦的三大思想流派,儒家处处尊君,法家执法再严也不敢碰君,道家规避是非纵容君。东汉以后佛教传入,佛家不问世事,亦敬君,中国自古以来就是君王一人的天堂。在全部谢高地位者的词次中,一半以上是谢君王,谢人部分将近三分之一是谢君王,可以想见国民何等敬畏全国的“家长”,生活圈子何等窄小,要紧的几根神经始终围绕君王转。

对尊贵者的道谢,礼节十分繁苛。不但授官、赐物、赦罪这些“大事”要道谢,小事也不得轻慢。比如皇帝转交某臣友人的一封信,臣要跪接道谢(变文《唐太宗入冥记》)。在上司特别是君王面前,似乎无所不谢。如梁中书委派杨志送生辰纲,杨志道:“深谢恩相抬举。”(《水浒》第十六回)。皇帝贬官要谢,赐平身要谢,赐坐要谢。最奇异的是臣仆被赐死也得“谢恩”(后三种本语料中没有)。人们高度重视自己与少数在上者的关系,而对于绝大多数交往者——身边的朋友同事以及“下等人”不够礼貌,或者不当回事。

中国人十分看重长幼之分,那么辈分与权位何者更重要?这一点不含糊。在《红楼梦》中,贾政的女儿元春做了宫中女史,对贾家人“赐”物“赐宴”,贾母对孙女“谢恩”三次,伯父贾赦“谢恩”一次,元妃没有感谢过他们。元妃端午节“赐”了珠宝等给贾府上下亲属,贾母叫宝玉第二天单独进宫去谢。这是谢亲姐姐,但她的身份是“元妃娘娘”,因此叫“谢恩”。

由于尊贵者威力的衍射,有时感谢成为屈膝投降的一种礼节。一次凤姐下令把一个迟到的仆人拖出去责打了二十大板,仆人回来还赶紧“叩谢”。弱者的示弱常使强者停止打杀,这是奉行一个古老的规则:在同类的高等动物当中,投降通常可交换到生存权。

对卑贱者进行道谢,内容就大不相同了,这里录出有代表性的5例:

△“于是秦昭王大说(悦),乃谢王稽,使以传车召范雎。”(《史记·范雎蔡泽列传》)——昭王的臣子王稽力荐范雎,介绍了他的贤能,保证“一语无效,请伏斧质”(自杀),昭王道谢(面试后以范雎为丞相)。

△“握手谢曰。”(《旧唐书·辛谠传》)——杜为泗州守,遇叛军强力攻城,官方援军集结而不能解围。杜将崩溃之际,名士辛谠设法进入城内,献守城之计。杜愠谢。

△西门庆吃完饭对食店老板娘“相谢起身”。(《水浒》第二十四回)——西门庆是破落财主,近来在县里管些事。王婆允许他赊酒,因谢。

△“宋江在寨中称谢众将。”(《水浒》第一百十七回)——宋江中埋伏,自己的诸将把他救了出来,故谢。

△宝玉对袭人“感谢不尽”(《红楼梦》第七十七回)。——晴雯被王夫人赶出贾府,宝玉想去看她,通房丫头袭人早已安排好,并决定送自己的几吊钱给她,宝玉深谢。根据当时情况,宝玉去看因妖艳被逐的丫头晴雯,承受着孤独的叛逆者的压力,袭人的支持使他喜出望外。

这些道谢,每个至少占有以下一个因素:①事件重大。②道谢人有双重身份,有一重并非尊贵者。如西门庆和王婆除了官民关系,还有顾客和店主的关系。笔者考察了高谢卑的11例,无一例外。人们只有在很少的情况下才打破尊卑关系,向卑贱者道谢。但是看得出来近代语料的道谢增多了,“细小”如宝玉对袭人的道谢。宝玉相对尊重女孩儿,认为女孩儿如水一般清爽。

卑贱者给尊贵者送东西,不论行贿与否都是尊卑交往中常见的事,但是我们的语料中却没有对卑贱者的礼物进行道谢的。捎东西、让座、原谅过失什么的也一样,未见道谢。这和对待尊贵者的态度相反,人们觉得低等级的人孝敬忍让乃是本份。

(三)发生在“小人物”和身边人中不那么“大”的事不见道谢

一般认为影响道谢的有三大因素:人们的地位高低、关系亲疏和事件大小。根据本人研究,传统首先重视高地位,只有大事才对地位相仿者及其以下道谢,对于陌生人指路之类也在这个层次。道谢针对“小事”和“小人物”还有待发展,针对亲近者也同样。虽然古书不会把大小道谢都记载下来,但是根据道谢增长律,我们可以推知古代的道谢比现代

更少。现在仍然是部下向领导道谢太多,而领导向部下道谢太少。有些人对指路常常忘记道谢,一般人对小孩的帮助不道谢,比如跑腿买烟找人,有人甚至在车上对小孩让座也不道谢。极少的人对被赞扬道谢,似乎觉得被赞扬完全是因为是自己好。有时口里谦逊说“不行”,也是言不由衷。为了提高国民的礼貌水平,中国政府还在80年代发动“五讲四美”运动,要求人民多说“请、谢谢、对不起”,但是收效不大。

本人跟西方人有一些接触,发现他们凡事道谢,大有感触。国内一般人对这个差异毫无知觉,出国的人较能体会,此引《新移民加拿大找工作的五大通病》一文:

不要吝啬说:“谢谢。”

中国有句古语“大恩不言谢”,因此在国内是很少听到彼此说谢谢的,尤其熟人之间更稀有。但在西方,凡事谢不离口。尤其找工过程中,你必定会到收到来自各社区机构的帮助,别忘了说声“谢谢”。就算求职失败,你也需向你给你机会面试的公司写封感谢信。

(摘自07年10月31日“出国在线”网)

从以上材料和分析中我们得出,中国传统的“谢”,主要还是一种适应社会、企求容纳的手段,它被敬畏所胁迫,缺少发自内心的需要。认为对亲近的人道谢是见外或虚伪,这个意识还很顽强。但自发需要正在成长,尽管这个成长极为参差不齐。当一个人对别人的爱和帮助都懂得道谢,特别是对“卑贱者”无所不谢时,他的感激需求就达到了自觉的普遍的水平。

参考文献:

- [1] 论语·孟子·老子·庄子[M]. 北京:中华书局;诸子集成·影印本;左传[M]. 杨伯峻. 春秋左传词典;晏子春秋·史记[M]. 四库全书(电子版). 上海:上海人民出版社和迪志文化出版公司,1999.
- [2] 全唐诗[M]. 四库全书(电子版). 上海:上海人民出版社和迪志文化出版公司,1999. 北京银冠电子出版有限公司;中华传世藏书(电子版). 敦煌变文集新书(电子版)[G]. 台湾钱建文制作,1980年代 EBook 版.
- [3] 水浒传·红楼梦[M]. 中华传世藏书(电子版). 北京:银冠电子出版有限公司,2000.
- [4] 徐复观. 中国艺术精神[J]. 转引自东方书林,2007(7):9.

责任编辑 张颖超

The Evolution of Gratitude Meaning of the Chinese Word Xie (Thank)

LI Hai-xia

(Institute for the Research of Chinese Language Literature, Southwest University, Chongqing 400715, China)

Abstract: The percentage of saying thanks has increased quickly in the ancient middle age and late Chinese linguistic materials. It showed that polite phraseology has been developed, as the description became more and more particular. 93% of thanks are for human beings but quite less reverence for deities. More than half of the thanks for people of higher social status, and there were nearly one third of the emperors and marquis. Only 1.4% of thanks were for those of lower status than the speaker. Chinese used to replace their emperors with Lords, and give their fear or reverence to the emperors instead of giving them to the Lords like many other nations. If there were no important things, there would be no thanks for people who were familiar or in lower status. The Chinese traditional thanks are the means to adapt to the society and the gratitude psychology develops as well.

Key words: gratitude; expressing gratitude; superstition; deification; context study; adaptation to the society